

2
1211

a
r
t
e
y



ALCAÑIZ: Casa Consistorial

Foto. Gracia Jarque

letras

7

Banco Hispano de Edificación

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CRÉDITO

Avenida de Eduardo Dato, 16 (Gran Vía) Madrid 14 Edificio propio

Teléfono 11270

Apartado de Correos 590

DELEGACIÓN PROVINCIAL: RAMÓN Y CAJAL, 45

TERUEL

Asociándose a esta importante entidad se obtiene capital en préstamo—anticipo con un interés de 2,10 por 100 anual para **adquirir fincas rústicas y urbanas, cancelación de hipotecas o liberación de cargas.**

Dotes para los hijos, comercio o industria con arreglo a las disposiciones de los Estatutos, amortizándolo en largo plazo. Abre a sus asociados cartillas de ahorro desde una peseta, disfrutando de un beneficio de 4 por 100 anual. **La Mutua del Banco Hispano de Edificación** garantiza a los asociados al Banco el pago de sus cuotas de ahorro o de amortización, en caso de fallecimiento e inutilidad permanente para el trabajo, pudiendo ellos o sus herederos disfrutar de la

CASA PROPIA

LA FINCA RÚSTICA

EL CAPITAL SUSCRITO

o LA DOTE DE LOS HIJOS

sin desembolsar una sola cuota después del fallecimiento o la inutilidad. Sea **previsor.** Suscríbase al **BANCO HISPANO DE EDIFICACIÓN.** Pida informes hoy mismo. Dirijase a sus agentes o a la Delegación provincial

RAMÓN Y CAJAL, 45 — TERUEL

Sombrerería y Gorrería

M. MARTIN LARIO

Sucesor de A. Navarrete

Plaza de Carlos Castel, 11

TERUEL

TERUEL

JULIO 1933

arte y letras

AÑO I

NÚM. 7

Revista mensual de Amigos del Arte

Redacción: Muñoz Degraín, 2

GARABATOS

El pueblo que vale por toda una ciudad

Al penetrar en Alcañiz una espléndida mañana de verano, pluma en ristre por único equipaje, experimenté la alegre emoción del que encuentra alhajada y bella una cosa considerada a priori feble e insignificante.

Llegué por Castilla, la ubérrima, la sin par Castilla de la fraternidad; por la tierra que debiendo ser rica se agosta en una penuria tanto más irritable cuanto que su razón de ser se diluye en un cruento despilfarro de energías y en un diapasón de voces mal acopladas.

Llegué, digo, por la tierra de promisión espiritual, que si antaño conquistaba por la fuerza de las armas, hogaño atrae y retiene por ley natural, por sí misma, en estrecha analogía con esta otra nobilísima región de que os hablo,—antorcha potentísima que alumbra el resurgir de España—toda amor y heroísmo, toda justicia y actividad. Y, como no podía menos de suceder, acepté complacido que Alcañiz era una gran cosa. [Y en verdad que Alcañiz es una gran cosa! Alcañiz es tierra de Aragón, madre de montañas y vegas de un verde deslumbrante; de valles óptimos, fecundos; de caseríos que danzan en las vertientes, en los recodos; de pueblos grandes, más alegres y menos pardos que en Castilla; de arboledas milenarias; de aguas mansas, cristalinas, que discurren sin estruendo, sin rugir; de bancales con sostenes de piedras deshuidas, pequeños, agrestes... Alcañiz es toda una vida de trabajo, de lucha, de anhelos, ni más ni menos que otros pueblos de mayor suerte y señorío.

Aquella mañana eran huéspedes de su hospitalidad, de su prodigalidad sin límites, los mismos pájaros que viven en Castilla, con idénticos trinos y con idénticos cantos. Y es que de una a otra región se pasean con libertad caprichosa, sin el agobio de las fronteras y sin el lastre de las aduanas. Hasta el cielo era el mismo, nuboso, encharcado de grises perlofones. Y el aire, benigno, tejía la misma canción, ofreciéndola los mismos sonidos; en la enramada silvando estrepitosamente, y en las llanuras—alma máter de Aragón—aventujando a las suaves caricias de esas novias un tantico alegres y un tantico liberales... Hasta la atmósfera, saturada de los mismos perfumes campestres, ofreciéndola energías a unos hombres fuertes y bronceados, y a unas mujeres hechas de mimos, de sonrisas y de halagos, guapas, muy guapas...

La Historia de Alcañiz significa el orgullo de una raza que en los reveses acertó a encontrar lenitivo para sus males y en las jornadas gloriosas supo ar-

monizar la alegría de los triunfadores con la pena de los vencidos.

Dice la Historia que para elegir rey a la muerte de Martín el Humano de Aragón, fué Alcañiz quien acogió a los Diputados de su región, de Cataluña y de Valencia, y, por tanto, la base de un acuerdo en que se exigía que cada Estado nombrase tres Jueces, lo que dió motivo al celeberrimo Compromiso de Caspe.

Otro hecho que sirve de legítimo orgullo al pueblo que vale por toda una ciudad se dió con ocasión de la vandálica incursión francesa, pues fueron batidos de tal guisa que como recompensa al ejército español y para conmemorar el hecho, se creó la preciada Cruz de Alcañiz.

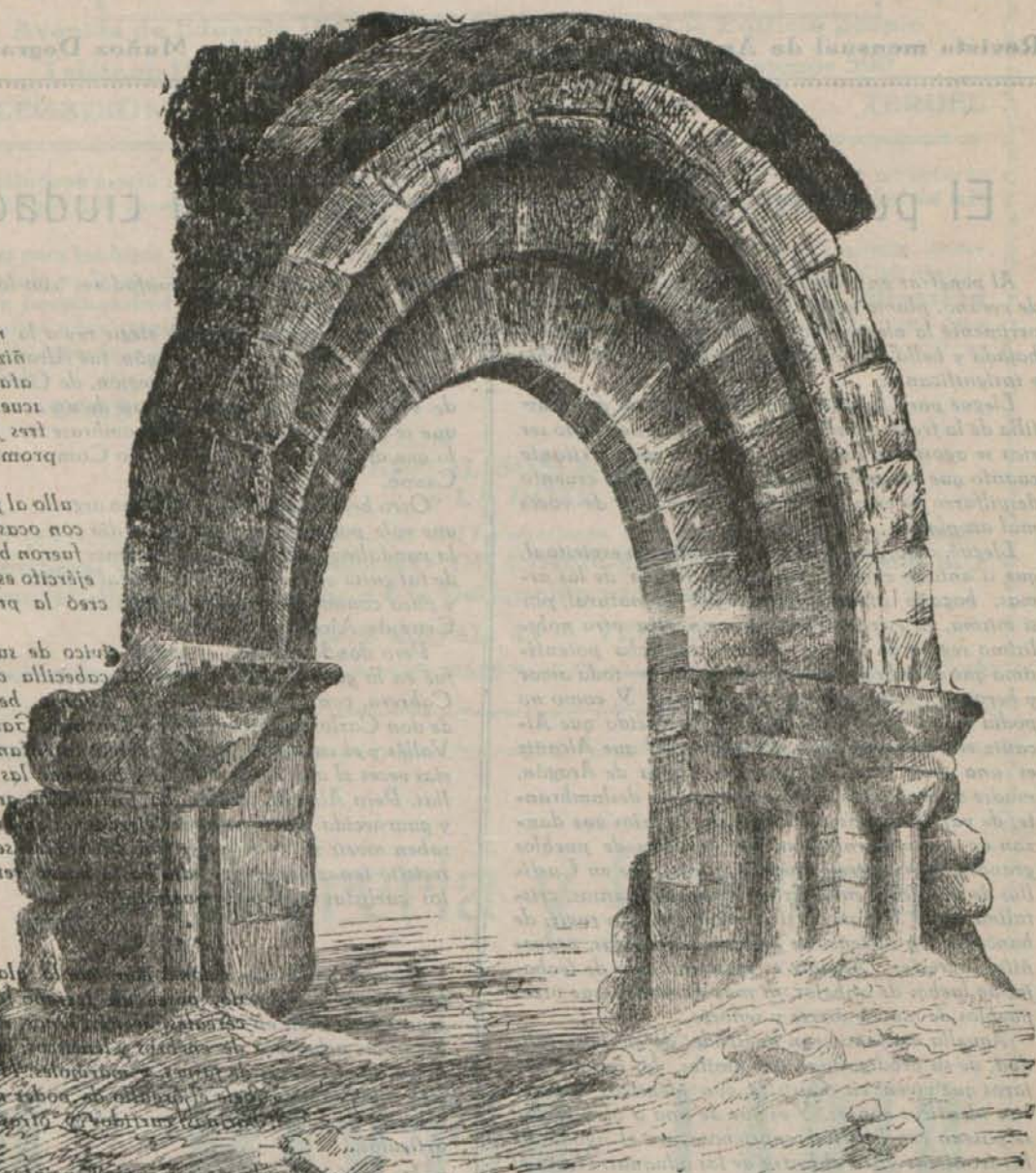
Pero donde culminó el valor cívico de sus hijos fué en la guerra civil, en que el cabecilla carlista Cabrera, con las fuerzas de don Alfonso, hermano de don Carlos y las partidas de Tristany, Gamundi, Vallés y el cura Flix, le puso cerco, intentando varias veces el asalto con escalas y batiendo las murallas. Pero Alcañiz, que estaba fortificada, artillada y guarnecida por fuerzas del ejército y con hijos que saben morir si de defender las libertades se trata, resistió tenazmente el asedio hasta hacer retirar a los carlistas con visibil eguebrancio.

Alcañiz, entre otros dones con que la alada naturaleza le ha dotado, posee un terreno fértil, de gran producción en cereales, aceites, vinos, etc., con hermosas arboledas de enebros y lentiscos; con inapreciables canteras de jaspes y mármoles. Hasta en el aspecto fabril cabele el orgullo de poder mostrar fábricas de papel, harinas, curtidos y otros varios artículos.

He aquí a grandes rasgos, a muy sucintos y compendiosos rasgos, el insigne progenitor de los Sobrarias, Figueras, Ram, Alamin, Sanchos, Romances, Enaguillas, Huetes y tantos más que como médicos o escritores, ingenieros o políticos diéronle lustre, honor y fama. He aquí el pueblo que vale por toda una ciudad, el que en un magnífico alarde de progreso y de cultura levantó para su gloria edificios como La Lonja, la Iglesia de Santa María, el Ayuntamiento... y un auténtico corazón de la raza, tan grande como el vetusto castillo que aún conserva, en cada pecho de sus hijos...

Alonso BEA

Monumentos Arquitectónicos de la provincia de Teruel



M. Rodríguez Llorca

ALCAÑIZ • Portada de la antigua Iglesia parroquial de San Pedro

Alfonso el Batallador, poco después de la conquista de Zaragoza, venció a los moros que poblaban la antigua Alcañiz, importante población árabe situada a unos tres kilómetros del Alcañiz moderno, aguas arriba y a la izquierda del Guadulope.

La fundación de Alcañiz comenzó en 1119, como era natural por el castillo, que desde luego pasó a ser residencia de la orden de Calatrava.

Al abrigo y defensa del castillo se edificó la población. La primera de sus iglesias pa-

roquiales fué dedicada a San Pedro. Las otras se titularon de Santa María, San Juan y Santiago. Elevada la de Santa María a Colegiata por el Papa Benedicto XIII en el año 1407, a instancias de San Vicente Ferrer, se la declaró al mismo tiempo única parroquia.

Nuestro grabado representa la portada del primitivo templo parroquial de Alcañiz, dedicado como dejamos dicho a San Pedro.

Respecto a su antigüedad no puede dudarse. Corresponde a la primera mitad del siglo XII.

Es un precioso ejemplar de aquella arquitectura, que empezó tomando el nombre de los accidentes secundarios según las localidades, y que después se calificó por los elementos constitutivos a que debe su modo de ser propio.

La arquitectura románica es quizá, de entre todas, la que más denominaciones gratuitas ha recibido, pues desde el que la llamó gótico-germánica, de mazonería, de crestería y gótica moderna, para distinguirla de greco-romana, hasta el que la calificó de antigualla gótica, ha sufrido tantos nombres de pila cuantos han sido los que se ocuparon de ella en lejanas épocas.

A la arqueología se debe que el estilo de la preciosa portada de San Pedro que reproducimos, llamado lombardo en Italia, normando en Francia, sajón en Inglaterra y teutónico en Alemania, estilo que precediendo al ojival continuó desde el siglo VIII hasta el XIII, uno en el fondo pero diverso en los detalles, según las revolu-

ciones sociales que necesariamente habían de afectar sus formas, a la arqueología, repetimos, se debe el que después de estudiado el fin de los monumentos, conocidos sus orígenes y determinados sus cambios, se haya designado con el nombre de románico al estilo propio de los edificios anteriores al siglo XIII, por más que haya escritores de nota que sostienen que debe llamarse romano bizantino, de cuya opinión no disintimos en absoluto.

Como no es nuestro ánimo entrar a discutir este punto, nos limitamos a presentar ejemplar tan curioso del mencionado estilo en la seguridad de que aquellos de nuestros lectores que sean amantes de las bellas artes encontrarán, tanto en el conjunto de la portada de San Pedro, como en los detalles de sus columnas, arcos superpuestos, archivoltas, etc., un bonito *specimen* de la mencionada arquitectura.

Lástima grande es que nuestro país se halle tan exhausto de recursos y que no existan medios de acometer la restauración de preciados monumentos, apenándose el espíritu más fuerte al ver cómo van desapareciendo inestimables joyas que constituyen los más ricos eslabones de la preciosa cadena que forma la brillante historia de la arquitectura española.

El Ayuntamiento de la ciudad de Alcañiz está en el deber de procurar la conservación de esos restos de nuestra anterior grandeza, no solamente por su mérito artístico, sino también por lo que representan.

EFEMÉRIDES

Día 17 de Mayo de 1520.—El Rey Fernando el Católico, por privilegio dado en Colonia con esta fecha, nombra Virey de Aragón y Capitán general a don Juan de Lanuza y Beón, Comendador de Calanda y de Fresneda y Comendador mayor de Alcañiz. Está enterrado en el castillo de esta ciudad.

TUROLENSES

Día 10 de Septiembre de 1411.—Celebra su primera reunión el célebre Parlamento de Alcañiz, precursor del célebre compromiso de Caspe.

Día 25 de Octubre de 1157.—D. Ramón Berenguer, marido de la Reina D.^a Petronila de Aragón, concede a Alcañiz carta de población. Está fechada en Zaragoza.

Alcañiz y su ermita de los Pueyos

(Poesía de D. Gaspar Bono Serrano, publicada en 1895)

LEYENDA

PRÓLOGO

I

En la famosa ciudad,
Madre de ilustres varones,
Que prez y gloria a su patria
Han dado por todo el orbe;
En la cristiana Alcañiz,
Cuyos viejos torreones
Con su plácida corriente
Besa humilde el Guadalope,
Se ve antiguo santuario
De jaspes, granito y roble,
Que la Virgen de los Pueyos
Conocemos con el nombre;
Ermita graciosa y bella,
Templo católico donde
A Dios y a su Augusta Madre
Suenan sin cesar loores;
Porque los alcañizanos
Acostumbran, día y noche,
A los pies de aquella imagen
Ofrecer sus oraciones.
Cuando con su blanda lluvia
No premia el cielo de bronce
Del labrador laborioso
Las fatigas y sudores;
Cuando envía justiciera
La mano de Dios al hombre
Públicas calamidades,
Para que sus culpas llore;
Cuando la madre a su hijo
Ve del sepulcro en el borde,
O la desolada esposa
Moribundo a su consorte,
Todos acuden humildes
En tamañas aflicciones,
Implorando de la Virgen
La protección y favores;
Y a todos consuela, a todos
Ampara, alivia y socorre,
Porque María es la Madre
De los tristes pecadores.

RECUERDOS

II

Hay en mi pueblo, señora,
Una solitaria ermita
Donde por la vez primera
Recé a la Virgen María.
Grato es recordar ahora
Los abrils de mi vida,
Cuando en balbuciente labio
Hablar apenas podía.
Grato a mi fragil memoria,
Que los años debilitan,
Fiel presentar a la mente
Aquella imagen divina.
Imagen que, venerada
En Alcañiz todavía
Desde el duodécimo siglo
Con amor y fe sencilla,
Es el eficaz amparo,
El consuelo y las delicias
De la ciudad, que piadosa
Tierno culto le dedica.
En la risueña llanura
De aquella fértil colina,
Que romero y verde yerba
Y flores aromatizan;
Al pie de copudos pinos,
Donde las aves anidan
Y cantan de Dios la gloria
Con apacible armonía;
En aquel dichoso monte,
Que la Virgen santifica,
Porque en su modesta cumbre
Tiene su grata manida;
Allí con filial ternura,
Cuando feliz sonreía,
De mis juveniles años
La primavera florida,
Tributé desaliñada
Humildísima letrilla
A la que su excelsa Reina
Los ángeles denominan.
Hoy que la voz de mi plectro
Ya se apaga y amortigua,
Le consagro el postrer canto
De mi ancianidad marchita.

LA APARICIÓN

III

El batallador Alfonso
 Con sus bravos infanzones,
 De Alkanit la musulmana
 Batía muros y torres,
 Mientras en aquellos prados,
 Verdes laderas y montes
 Lucio con su grey vivía,
 Lucio, candoroso joven.
 Cual otro David cantaba
 Sin cesar santos loores
 Al Señor, que poderoso
 Da animación a los orbes.
 Feliz recordando a veces
 Los venturosos pastores
 Que adoraron al Dios Niño,
 Desnudo, olvidado y pobre,
 Su corazón le ofrecía
 Con lágrimas y oraciones,
 Que, cual maestro de humildes,
 El buen Jesús no desoye,
 O bien ornaba gozoso
 Con aromáticas flores
 Bella imagen de María,
 Que halló en apartado bosque.
 Un día que, prosternado,
 al son de rústico albogue,
 La salutación del angel
 Cantaba con voz acorde,
 A sus deslumbrados ojos
 Con mil y mil resplandores
 Se apareció una señora
 Que dijo tales razones:
 «Hijo, ya que por tu Reina
 Y madre me reconoces,
 La devoción que me tienes
 Quiero premiar con favores.
 »Esa Efigie, que veneras,
 Aquí estará mientras doren
 Los rayos del sol brillante
 La vega del Guadalope.»
 Dijo la Reina del Cielo,
 Y a las etéreas regiones
 Subir la vió extasiado
 Lucio, cual estatua inmóvil.

EL AVISO

IV

A ejemplo de los profetas
 Que anunciaban inspirados
 A Israel, pueblo escogido,

De Jehová los mandatos.

El pastorcillo dichoso
 Marcha y corre alborozado
 A dar sorprendente aviso
 Al campamento cristiano.

A los guerreros encuentra
 Cifando reciente lauro,
 Por haber los torreones
 De Alkanit reconquistado.

Busca al triunfador Monarca,
 Y más grave que un anciano
 Su diestra besa, y le dice
 En el polvo arrodillado:

«Rey de Aragón, ven conmigo,
 Ven y verás un milagro
 Allá arriba por los pueyos,
 Donde paze mi rebaño.

«La Virgen, la Virgen Santa
 Me acaba con dulce agrado
 De hablar ¡Qué hermosa, qué hermosa!
 Más que las flores del campo.»

El Principe bondadoso,
 Atónico al escucharlo,
 Mientras levanta del suelo
 Al joven su augusta mano,

Mira a don Pedro Librana,
 De Zaragoza prelado,
 Su paternal consejero,
 Confesor y secretario,

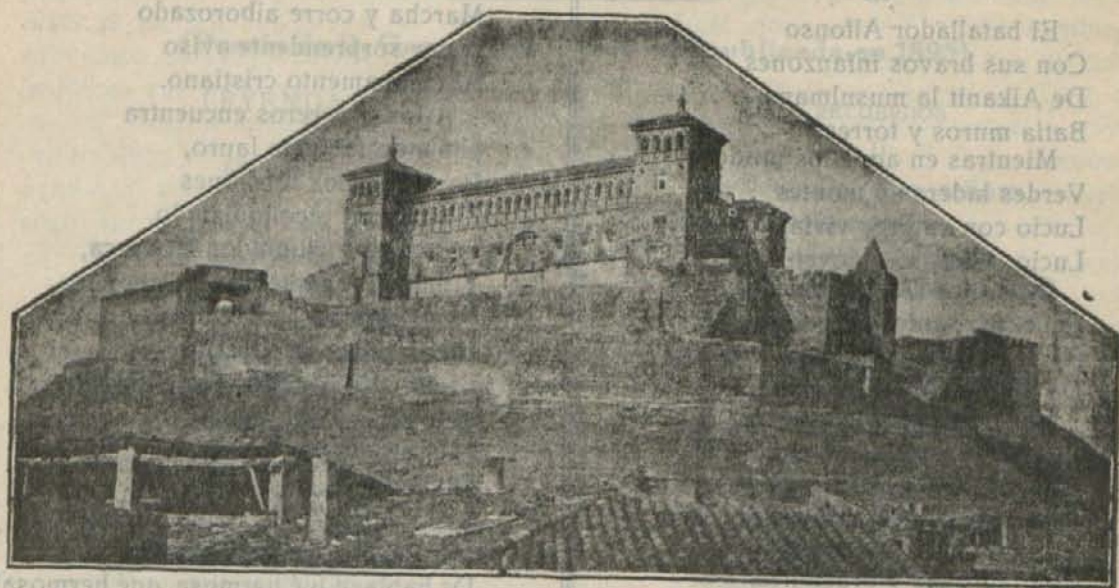
Y dice: «Ved, Padre Obispo,
 Lo que cuenta este muchacho,
 Y examinen vuestros ojos
 Toda la verdad del caso.»

Don Pedro hace reverencia,
 Monta brioso caballo,
 Y con el niño a la grupa
 Parte y corre a trote largo.

Mas al punto que descubren
 El divino simulacro,
 Súbito el corcel se planta,
 Las dos rodillas doblando.

Apéanse tan ligeros
 Como relámpago entrambos,
 Se persignan, y la Salve
 Rezan en tierra postrados.

VIEJAS ESTAMPAS



ALCAÑIZ VISTO POR MI

Grande es el valor histórico de la ciudad de Alcañiz y de gran importancia un día por su situación topográfica, que la hacía llave del reino de Valencia y puerta de la hermosa Cataluña. No desconociendo las ventajas de este pueblo privilegiado, honrólo con su visita el emperador Carlos I de España, padre del taciturno e inquisitorial Felipe II.

Buenos ducados costó a la muy noble ciudad semejante distinción, pero si se ha de juzgar por las crónicas de aquella época, mucho más que dió hubiera dado, a no impedirlo la razón poderosísima de haberse quedado completamente exhaustas las arcas de los pacíficos habitantes de este pueblo.

Tal vez el positivismo moderno se mofe un poco de aquellos menestrales y labradores que, si agotaron el oro que poseían en honor y provecho del muy caro gran señor austriaco, en esta época de cosas prácticas no es nuestro fuerte el lirismo.

En lo alto del cabezo denominado Puipinos, se elevaba el castillo de la Orden de Calatrava y dentro de él se conserva, sin

ningún cuidado, el sepulcro de Lanuza. Cuando de lejos se contempla éste, con sus torres almenadas y su traza señorial y gentil, mirando las faldas del cabezo rodeadas de casas, dá idea de protección.

Hoy se quiere hacer de esta montaña un parque que sin duda será hermoso. A pesar del tiempo que nos separa de aquellos monjes guerreros, un hálito melancólico invade nuestro ser, y cuando el sol se pone tras de las altas cumbres iluminando el castillo con el postrer reflejo, allá, en la altura lejana, finge la ilusión el sonido bélico de clarines y tambores que enardecieron en los tiempos medioevales a las agueridas mesnadas de los nobles caballeros.

En nuestros días no tiene razón de ser una ciudad edificada en esta forma que se extiende y hermosea otros lugares; Alcañiz histórico siempre será ese, el que rodea al castillo como buscando calor, así como los polluelos se esconden bajo las alas amorosas de su madre....

TEODORA BARQUERA

26-6-33

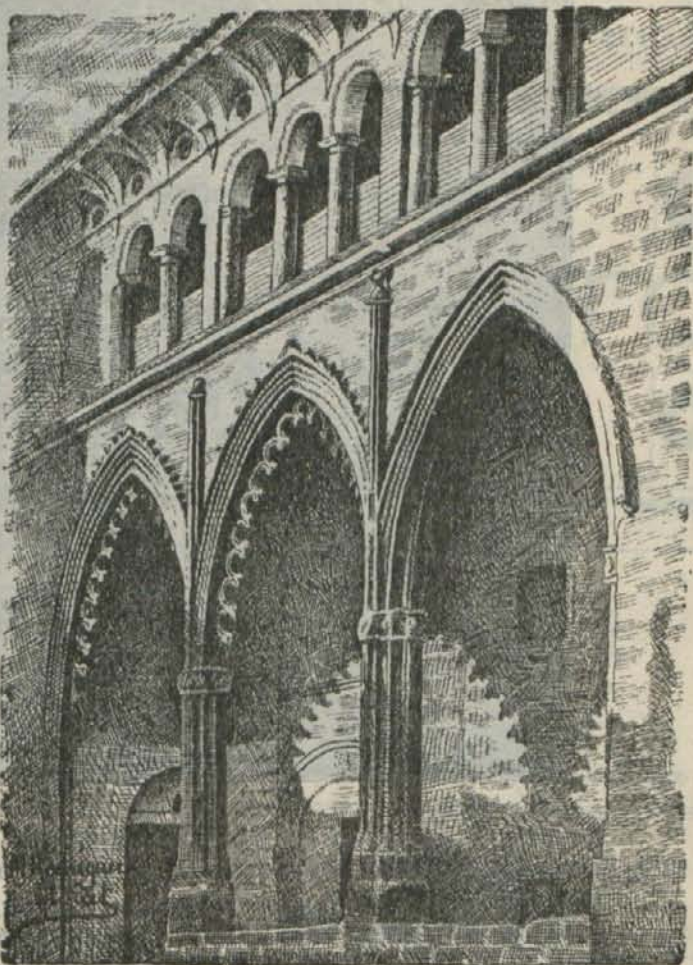
Los Arcos góticos de Alcañiz

Consecuentes con nuestro propósito de dar a conocer las bellezas de la ciudad de Alcañiz, publicamos una vista de los arcos góticos del edificio destinado hoy a cárcel.

Con relación a esta bella obra, reproducimos a continuación lo que escribió don José María Cuadrado acerca de ella.

«...Suspendidos en cada encrucijada los ojos ante brillantes vestigios del siglo XV, se detienen por fin en la pintoresca plaza de las Casas Consistoriales, cuyo frontispicio componen en el primer cuerpo dos columnas dóricas estriadas flanqueando el airoso portal; en el segundo, tres ventanas de arte jónico adornada con un frontón triangular y ocupada la del centro por los blasones municipales. Con esta obra del renacimiento forman ángulo los restos del antiguo edificio o corte donde en la Edad Media se administraba justicia; tres grandiosos arcos sostenidos por ligerísimas columnas, proyectan en el aire sus boceladas ojivas orladas de colgadizos trazando un espacioso pórtico, en cuyo fondo aparecen sombrías puertas y tapizadas ventanas.

Una misma galería del orden toscano corona el frontispicio y el pórtico, como si los arcos de éste no hubieran tenido en su origen otro destino que el aguantar aquella parásita añadidura.»



LA ESTANCA DE ALCAÑIZ

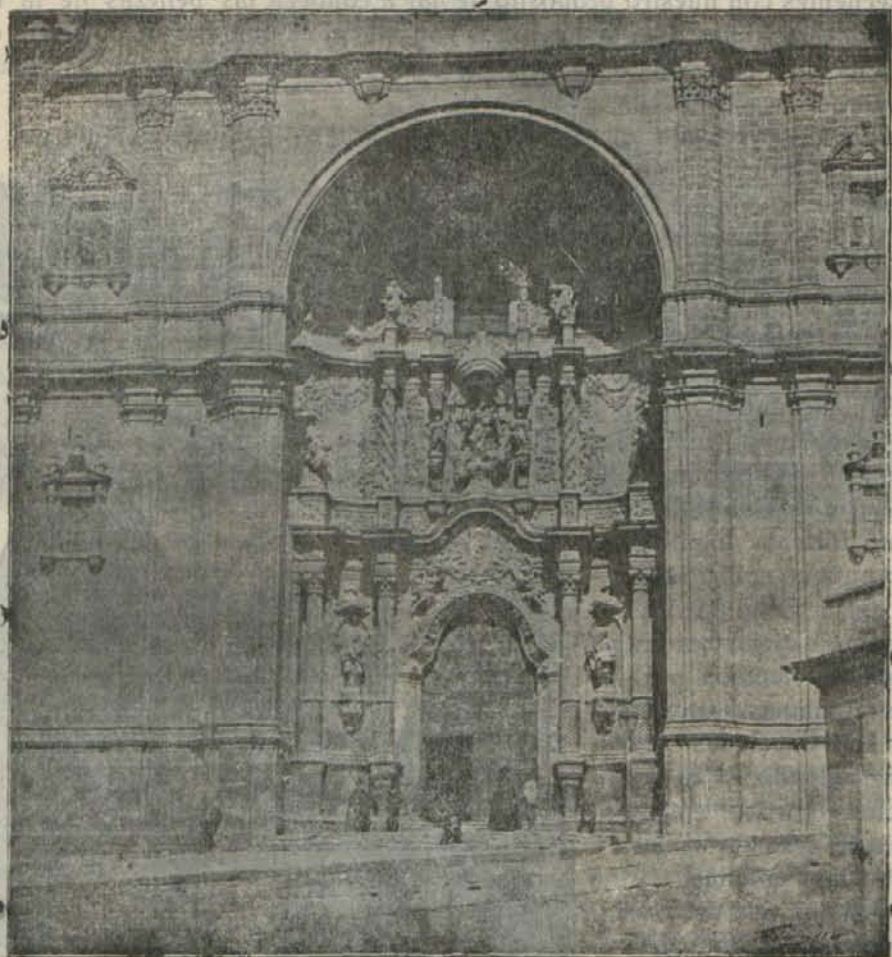
Se halla situada al oeste de la población y a tres kilómetros de distancia en el camino de Zaragoza.

Es una concha de seis kilómetros de circunferencia. Sus orillas abundan en juncos, aneas, cañota y otras hierbas acuáticas. En su fondo y en sus orillas se crían en abundancia barbos, tortugas, ranas, topos, nutrias, sanguijuelas y las famosas anguilas tan celebradas por muchos escri-

tores. En la estanca encuentran también elementos abundantes de vida gran número de focas, gansos, patos, gallos, pollos, capuzones, cisnes marinos y otras aves acuáticas. Abundan también las becadas, becardones, judías, chorlitos, tordos y otras aves.

La profundidad de sus aguas es de seis metros en invierno y bastante menos en verano.

Puerta de la ex-Colegiata



Es obra del arquitecto alcañizano D. Miguel de Aguas. Comenzó su ejecución en 1736. La arquitectura es de orden dórico en su primer cuerpo y del compuesto en el segundo.

En cada uno de sus ángulos se eleva una torre de bastante altura y de buen gusto. En el centro un majestuoso cimborrio de gran elevación.

Sobre todo el edificio descuella el gótico y colosal campanario del siglo XIV restos de la antigua iglesia.



CANTARES POPULARES



De saber que me querías
mi madre estaba tan gúeca,
que d'alegría mató
los pollos y la culaca.

Los mozos *quién caiga toros*
y *quién* que les ayudemos;
pues si los mozos *quién toros*,
yo también soy uno d'ellos.

Si le *paice* que soy tonto
porque de mi no se diga,
le diré que no la quiero
antes qu'ella me lo diga.

Yo soy quien t'amo y t'adoro
y el que a la esquina te canto;
y no has d'allar a *denguno*
como yo que t'ame tanto.

Un día pasé *pol' horno*,
y me diste un bollo tierno;
siempre que por allí paso,
del bollo y de tú m'acuerdo.

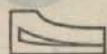
(Estos cantares fueron remitidos por el pastor y poeta de Alcañiz, Mariano Espallargas a «Miscelánea furolense» el año 1891.)



¡AUTOMOVILISTAS!
EQUIPAD LOS COCHES CON

DUNLOP

EL NEUMATICO INIMITABLE



EMILIO FUSTER



Mendizábal, 2

ALCAÑIZ

Para dulces selectos y
pastelería de calidad

EL BUEN GUSTO

La Casa preferida por
todo buen degustador

C. Galán, 2, Tel. 56 — **ALCAÑIZ**

SERGIO FERRER

FARMACEUTICO

Mayor, 35

ALCAÑIZ



RADIO

FADA

UN ENANO CON VOZ DE GIGANTE

Consulte precios y condiciones

EMILIO FUSTER

Agente exclusivo

Mendizábal, 2

ALCAÑIZ



¡NO OLVIDE USTED!

que los DULCES elaborados por la casa

EL BUEN GUSTO

son de una calidad INSUPERABLE.

ALCAÑIZ

Capitán Galán, 2

PRODUCTOS GUINEA

M. Vidal Andolz

DROGAS - PINTURAS - PERFUMERIA

PAPELES PINTADOS - REGALOS

Galán, 22

ALCAÑIZ

CLÍNICA PASTOR

GARGANTA - NARIZ - OIDOS - ANÁLISIS CLÍNICOS

Horas de consulta: de 10 a 1 y de 5 a 7

Plaza de la República, 5

ALCAÑIZ

FRANCISCO LASUEN

PERITO APAREJADOR

E. Galán, 18

ALCAÑIZ

DOCUMENTO HISTÓRICO

Carta de población de Alcañiz otorgada por el Príncipe D. Ramón Berenguer en 1157

En el nombre de Cristo, y del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Esta es la carta de población, que Yo Raimundo Berenguer, Conde de Barcelona Príncipe de Aragón y Marqués de Provenza, expido en favor de todos vosotros los pobladores de Alcañiz, así los que al presente lo pobláis, como los que antes lo habéis poblado.

Doy, pues, a todos vosotros y concedo de buen grado y libre voluntad todos los FUEROS DE ZARAGOZA.—Igualmente os concedo los términos siguientes: desde Alloza hasta Estercuel; desde Estercuel hasta el collado de las Turbanas (*que está cerca de Aliaga*); desde las Turbanas hasta la sierra de Pitarque, y desde Pitarque todo lo que comprende aquella sierra entre los Puertos de Meritescat y Santella (*esto es, entre Aliaga y Villarroya*).

Igualmente os concedo los términos que cruza aquella sierra desde el nacimiento del Río de las Truchas (*que tiene su origen encima de Pitarque*), y marcha por Montoro hacia la sierra de la Cañada o Fortanete en dirección a la Muela de Aras encima de Cantavieja; y según se va al Pertell, a la Alberca, Arnisilona (*Moll*), Vallibona y Benifará, hasta llegar al punto de Traseras (*Caseras*). Finalmente os concedo los términos que recorre el Río Algás desde su nacimiento hasta el Ebro; y subiendo éste su canal hasta el término de Escatrón; y desde el término de Escatrón hasta la loma de Puimoreno, y desde ésta hasta Andorra, y desde Andorra hasta Alloza.

Os doy, pues, y concedo a vosotros los pobladores de Alcañiz todo lo sobredicho en la forma y manera que hemos fijado y deslindado los mencionados términos que os hemos concedido y señalado para que los pobleis según los fueros de Zaragoza, y no de otro modo; y construyais casas y ha-

bitaciones, guardándome fidelidad en todo tiempo a Mí y a mis sucesores. Me reservo, sin embargo, para Mí y mi posteridad el Castillo de Alcañiz y la heredad que conservaba para mi uso y el del castillo sobredicho. Mas los otros castillos que se hallan dentro de los términos expresados debéis poblarlos vosotros los pobladores de Alcañiz o cualesquiera otros hombres que vinieren a poblar, cuya tierra o términos trabajaréis y podréis tener y conservar íntegros y completos sin detrimento alguno, y guardarlos con la fidelidad debida a mi persona y a mis sucesores entregándolos de buen grado y sin resistencia alguna, siempre que yo os los pidiese o mis sucesores, bien sea por nosotros mismos o por medio de nuestros comisionados.

Todo aquel que estovase a alguno de los que vengan a poblar a Alcañiz o quitase alguna cosa suya, devolverá lo robado y pagará mil sueldos: quinientos a Mí y quinientos al demandante. Y si algún malhechor (de cualquier daño que fuese) viniese a poblar a Alcañiz no responda del daño hecho hasta el presente, esto es, hasta el 25 de Octubre, a no hallarse en su poder los daños causados. Pero si se hallaren en su poder deberá restituirlos al que se los exija, y lo mismo pagar al acreedor las deudas que sean manifiestas y estén reconocidas. Si desde el día de hoy en adelante causase algún daño y viniese a poblar a Alcañiz con los daños hechos, él acudirá con el reclamante ante mi Justicia, según los fueros de Zaragoza.

De cequia ita sit, quod azud, et ex exemel in simul faciamus (es decir, que concedido por el Rey el derecho de las aguas, ordena que el cuidado de ellas, del azud y de la limpieza de la acequia deba correr por entrambas partes, según lo que a cada uno tocara), debiendo tener un Celacequia vecinalmente de vuestra parte, tanto en

vuestras posesiones como en las mías, y un Zalmedina que represente las que me tocan.

Concedo, finalmente, a todos los pobladores de Alcañiz la franquicia del derecho de lezda y de peaje por todo el reino de Aragón, y hasta Cervera de Cataluña. Todo hombre que privase de su derecho y voz a cualquier poblador de Alcañiz pagará mil sueldos, a saber: quinientos a Mi y quinientos al agraviado.

S. † RAYMundo, Conde. Dada esta Carta H. C.—MCXCV. H. En el mes de Noviembre, en Zaragoza, hallándose presente el Obispo Martín; y reinando Yo Raimundo, Conde de Barcelona, en Aragón

y Sobrarve; siendo Obispo de Lérida, Guillermo de Pedro; en Huesca, Dodono, Pedro, en Zaragoza, y Martín, en Tarazona; y siendo Seniores o Ricos-hombres, Feriz, en Huesca, Galindo Jimeno, en Albalate; Fortuno, en Barbastro; Sancho de Boria, en Ayerbe; Ferrench, en Agüero; Pedro Lopez, en Lucía; García Almoravit, en Egea; Fortún Aznarez, en Tarazona; el Conde Pallarés, en Ricla; Pedro Ortiz, en Aranda; Pedro Castellazol, en Calatayud; Sancho Necones, en Daroca; Palacin, en Zaragoza, en Alagón y en Ariza, y Galindo Jiménez, en Belchite.

Sello del Rey †



A
L
C
A
Ñ
I
Z

Magnífica vista general que lleva la ilusión al ánimo y evoca con fuertes notas de color, la grandeza de su historia y el valor de sus tradiciones

Para cerrar las cuentas del semestre, agradeceremos a nuestros suscriptores de fuera de la capital, que no lo hayan hecho, nos remitan el importe de la suscripción en sellos de correo u otro medio de fácil realización



Vista parcial de Alcañiz donde pueden apreciarse diferentes aspectos de la ciudad



Grupo de lindas señoritas alcañizanas que embellecen con el atractivo de su riente optimismo, el simpático ambiente de sociedad

TIERRA BAJA

La enorme distancia que nos separa hace que nuestras relaciones no estén en continuo contacto con nuestros comprovincianos de la ribera que baña el Guadalupe.

No obstante, conocemos la sicología de éstos. Claramente nos manifiestan que son hijos de Aragón, de esta región mal llamada adusta, pero región que siente hacia su patria la merecida veneración, ya que por sus venas corre la sangre de la gran raza hispánica, rebelde ante el atropello y comprensiva ante todo el dolor.

Esa es la tierra cuyo declive va en busca del Mediterráneo que la facilite mercado para exportar sus riquísimos frutos y su importante industria olivera. Ese es el trozo de Aragón. Por encima de todos los hechos antagónicos, hay que llevar a los pueblos la pureza y sentir de éstos. La pluma hace a veces más daño en la comarca, que las grandes tempestades que asolan los campos.

El tiempo ha cambiado las personas, y dejando al margen odios hilvanados por el encumbramiento, y llenos de pedanterismo, debemos consolidar la obra de acercamiento. Son hermanos y, como tales, es una obligación que unos y otros seamos sanos en nuestros actos, no llevando por derroteros equívocos la ambición de unos para postergar lo esencialmente bueno. Todos a una debemos trabajar porque la Tierra Baja sea lo que se merece.

Mucho se ha escrito de este hermoso

trozo de Aragón, pero la realidad quedó muchas veces oscurecida con desprestigio nuestro.

Aragón lleva en el rostro cuanto siente, careciendo de ese carácter tan *comunicativo* como empalagoso. Es preferible para nosotros un nó a secas, que el ir bordando de frases lo que el corazón no siente.

¿Acaso constituye un delito esta expontánea manera de actuar en la vida? [No]

No faltaron *escritores* que han comparado nuestro carácter con el protagonista de «Tierra Baja», Manelí.

Manelí—el pastor—es un anormal y su principal aprovecha la ocasión para hacer de él un esposo que cubra aquella falta cometida por el avaro que deshojó la hermosa flor criada en la campiña.

De esta «Tierra Baja», de Guimerá, tan magistralmente llevada al teatro, a la nuestra, existe un abismo, y un desconocimiento imperdonable para los *cantores* que lejos de educar al pueblo, dañan grandemente con sus escritos.

En «Gigantes y Cabezudos», nos llaman rudos y preferimos los de Aragón se nos llame así que ser tan *comunicativos*.

¡Así es la Tierra Baja de Teruel! Rudos, pero de un corazón tan grande que funden su alma para darlo todo, y perdonarlo todo.

¡Así es el trozo de la ribera del Guadalupe!

JOSÉ ANDUJ

Teruel, Julio.





Bar La Granja

APERITIVOS Y BOCADILLOS

Servicio esmerado

Local amplio

Mayor. 42

ALCAÑIZ

ENFERMEDADES DE LOS OJOS

Clínica JAREÑO

Horas de consulta: De 10 a 1 y de 4 a 6

Plaza de la República, 6

ALCAÑIZ

CERVEZA DAMM

Fábrica de Gaseosas y Sifones

''LA PILARICA''



BARDAVIO



TELÉFONO 78

ALCAÑIZ

RELOJERÍA Y BISUTERÍA

J. GALVEZ

Mayor, 34

ALCAÑIZ

SIEMPRE ENCONTRARA LAS ULTIMAS
NOVEDADES PARA REGALOS

PRECIOS DE IMPOSIBLE COMPETENCIA

Relojes de comedor desde 70 pesetas

CONCESIONARIO EN LA PROVINCIA DE TERUEL

DE LOS COCHES Y CAMIONES



**Chevrolet, Opel, Bedford,
G. M. C. y Blitz**



(PRODUCTO DE LA GENERAL MOTORS)

Representante exclusivo para esta provincia de los afamados cojinetes a bolas y rodillos S. K. F. para todas las marcas de coches y camiones, tengo grandes existencias.

Representación exclusiva de la célebre motocicleta B. S. A. (Vea el modelo 1933) Una verdadera maravilla. Facilidades de pago.

¡ A T E N C I O N !

De interés a todo automovilista

Si tenéis que comprar neumáticos, consultarme antes precios **GRANDES DESCUENTOS.**

Si su coche o camión necesita reparación, poseo los mejores talleres montados de la provincia, con maquinaria adecuada para verificar todas las reparaciones por difíciles y grandes que sean con personal competente.

LA MEJOR FABRICA DE RECAUCHUTADOS DE ESPAÑA, montada con la maquinaria más moderna y con las mejores materias primas.

Cualquier cosa que necesite en el ramo del automóvil, consúlteme
precios

CASA CENTRAL:

Av. República, 25
Teléfono 110
TERUEL

AUTO-SALÓN

José M.^a Mopera

SUCURSALES:

Blasco, 4
Teléfono 64
ALCAÑIZ

Pizarro, 27
Teléfono 16225
VALENCIA

S. A. EL AGUILA
Fábrica modelo de CERVEZA y de HIELO
MADRID

Depositarario exclusivo en la provincia: **EMILIANO P. PEREZ**

La isla de Fernando Poo y el continente Americano, proporcionan los cacaos que la técnica moderna y la experiencia de más de 50 años de fabricación, convierten en los exquisitos **CHOCOLATES MUÑOZ**.

12 calidades diferentes y 12 precios distintos, satisfacen todos los paladares y todas las posibilidades económicas.

Solo los

chocolates MUÑOZ

le proporcionarán la satisfacción que da el comprar bien.

SASTRERIA ZUERAS

ZARAGOZA

Visitará a su clientela y público en general todas las temporadas

Representante en Teruel: **ARSENIO PEREZ**

RAMON Y CAJAL, 45

Relojería, Orfebrería y Bisutería fina

RAMON POLO MARTIN

Sucesor de V. Fernández

Joaquín Costa, 1

TERUEL

ALPARGATERIA

CESAREO PEREZ

En ella encontrará V. los últimos 100 modelos de ZAPATILLAS FANTASIA
para la presente temporada

Sogas — Bramantes — Cordeles — Cinchas y Trilladeras de cáñamo

Carlos Castel, 28 y Mariano Muñoz, 1

TERUEL

ZAPATERIA

DOMINGO HINOJOSA

Calzado hecho y a la medida

Especialidad en altas novedades

NUEVOS MODELOS PARA CADA TEMPORADA

Calzado directo del fabricante al consumidor. Zapatos para caballero desde 12,50 pesetas en adelante, para señora
y niño a precios ~~razonables~~ ^{reducidos}

Gran Taller de composturas **EL RÁPIDO**

Visítad esta casa y os convencereis de cuanto ~~dica~~ ^{decía} ¡Pero no confundais el domicilio!

Plaza de Carlos Castel, núm. 3, núm. 3 y Muñoz Degrain, 17

TERUEL

TALLER DE HOJALALERIA - CRISTALERIA - FONTANERIA

ANTONIO MAICAS

Instalaciones de Cuartos de Baño — W. C. — Bidets — Lavabos —

Tubo de hierro y plomo — Electro Bombas — Termo Sifón

y todo lo concerniente al ramo

PIDA V. PRESUPUESTOS EN

SAN JUAN, 33

TERUEL

IMP. B. VILLANUEVA — M. DEGRAIN, 2 — TERUEL